

ANA CLARA SIMÃO VIEGAS DOS SANTOS

CURRICULUM VITÆ

Juillet 2017

I. IDENTIFICATION

Nom: SANTOS
Prénom: ANA CLARA
Née à: Tavira
Date de naissance: 03.06.66
Nationalité: portugaise
Etat civil: mariée (deux enfants)
C. C. n°: 07422967- 2ZZ0 (27/08/2018)
NIF n°: 192050087
Adresse personnelle: Rua José Falcão Berredo, n° 17, 8800-728 Tavira
Contact: 91 820 21 92
Adresse Institutionnelle: Universidade do Algarve - Faculdade de Ciências Humanas e Sociais - *Campus* de Gambelas 8005-139 Faro
Tel.: 289 800908/14, **Fax:** 289 800067
E-mail: avsantos@ualg.pt, anaclaravsantos@gmail.com

II. DIPLÔMES

1997 (19 septembre): équivalence au diplôme de **DOCTORAT** en Ciências da Literatura (Literatura Francesa), Universidade do Minho.
1996 (26 février): **DOCTORAT** en Littérature et Civilisation Françaises – Université de la SORBONNE NOUVELLE-PARIS III avec la *mention TRÈS HONORABLE*.
1990: **D. E. A.** (DIPLÔME D'ETUDES APPROFONDIES) – Université de la SORBONNE NOUVELLE-PARIS III (*mention BIEN*).
1989: **MAITRISE** LETTRES MODERNES – Université de la SORBONNE NOUVELLE-PARIS III (*mention TRÈS BIEN*).
1988: **LICENCE** LETTRES MODERNES mention F.L.E. (FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE) – Université de la SORBONNE NOUVELLE-PARIS III
1987: **D.E.U.G.** (DIPLÔME D'ETUDES UNIVERSITAIRES GENERALES) LAEC (LETTRES, ARTS, EXPRESSION ET COMMUNICATION) – Université de la SORBONNE NOUVELLE-PARIS III

III. CARRIÈRE PROFESSIONNELLE

2003/jusqu'à aujourd'hui: Professora Auxiliar com Nomeação definitiva, Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, Universidade do Algarve
1998/2002: Professora Auxiliar, Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, Universidade do Algarve
1994/1998: Assistente do 2º triénio, Escola Superior de Educação, Universidade do Algarve
1991/1994: Assistente do 1º triénio, Escola Superior de Educação, Universidade do Algarve

IV. DYNAMISATION ASSOCIATIVE

1. Associação Portuguesa de Estudos Franceses (APEF)
 - 2016- : Vice-Présidente du bureau de l'APEF.
 - 2013-2015 : Présidente de l'APEF – 2e mandat.
 - 2010-2012 : Présidente de l'APEF – 1er mandat.
 - 2007-2009: Vice-Présidente de l'APEF.
 - 2003-2006 : Secrétaire du bureau de l'APEF
 - 2003 : Fondatrice de l'APEF avec un groupe d'universitaires (responsable pour la proposition et la rédaction des Statuts).

2. Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras (APHELLE)
 - depuis 2012 : Présidente de l'APHELLE.
 - 2008-2011 : Vice-Présidente de l'APHELLE.
 - 2004-2007 : Présidente de l'APHELLE.
 - 2002-2003 : Secrétaire du Conselho Fiscal de l'APHELLE.
 - 1999 : Membre fondateur de l'APHELLE.

3. Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère et Seconde (SIHFLES)
 - depuis 2013 : Vice-présidente du bureau de la Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère et Seconde (SIHFLES – élue le 6 décembre 2013 à Paris)
 - 2013- Membre du Conseil d'Administration de la SIHFLES.

V. RECHERCHE SCIENTIFIQUE (dix dernières années)

1. CENTRES DE RECHERCHE ET PROJETS

Depuis 2014: Membre invité du CIRRAS, Centre de recherche en Arts du Spectacle du CNRS dirigé par Françoise Quillet.

Depuis 2012 : Membre collaborateur du GRAC, équipe associée du EA 228 « Didactique des langues, des textes et des cultures » (DILTEC), Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3. Intègre l'équipe du GRAC ibérique.

Depuis 2000: Membre intégré du Centro de Estudos de Teatro da Faculdade - Universidade de Lisboa.

2007- 2009 : Membre de l'équipe de l'université d'Algarve dans le projet *MULTICOM – Multilingualism and Communication*, coordonné par Daniel Toudic (Université de Haute Bretagne, Rennes II), financé par le programme Lifelong learning program, Education, Audiovisual and Culture Executive Agency de la Communauté Européenne.

2006-2009: TETRA: *Teatro e Tradução: Para uma História da Tradução Teatral em Portugal, 1800-2009*, financé par la FCT: PTDC/ELT/67491/2006.

- Répertoires de théâtre à Lisbonne au XIXe siècle (en collaboration avec Ana Isabel Vasconcelos).

- Réception de la dramaturgie française au Portugal.

2. PUBLICATIONS

2.1. LIVRES ET NUMÉROS DE REVUES PUBLIÉS

- Ana Clara Santos, Ana Isabel Vasconcelos, Sophie Proust (dir.), *Parcours de génétique théâtrale: de l'atelier d'écriture à la scène*, Paris, Le Manuscrit, « Entr'acte: études de théâtre et performance », 2017.

- Ana Clara Santos, Catherine Simonot, Maria de Jesus Cabral (coord.), *Du français en cause aux causes du français : état des lieux et innovations pédagogiques*, n° 8, *Carnets, Revue électronique d'Études Françaises*, novembre 2016. <https://carnets.revues.org/1774>

- Ana Clara Santos (dir.), *Innovations pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères (XVIe-XVIIIe siècles)*, n° 57, *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, décembre 2016.

- Ana Clara Santos, José Domingues de Almeida (eds), *Variations sur l'étranger*, Biblioteca digital da Universidade do Porto, 2016.

- Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral (dir.), *L'étranger*, Paris, Le Manuscrit, « Exotopies », 2016.

- Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral (ccord.), *La littérature dans et pour l'éducation*, n° 5 de la revue *Synergies Portugal*, avril 2016. ISSN : 2268 - 493X. ISSN en ligne : 2268 – 4948.

- Ana Clara Santos, Maria Luísa Malato (dir.), *Diderot: paradoxes sur le comédien*, Paris, Le Manuscrit, « Entr'acte: études de théâtre et performance », 2015.

- Ana Clara Santos, Maria Celeste Natário, Maria de Jesus Cabral, Maria Luísa Malato, Renato Epifânio (dir.), *L'exil et le royaume: d'Albert Camus à Vergílio Ferreira*, Paris, Le Manuscrit, « Exotopies », 2014.

- Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral (dir.), *L'étranger*, n.º 1, IIª série, *Carnets, Revue électronique d'Études Françaises*, mai 2014.

- Ana Clara Santos, José Domingues de Almeida (eds), *L'Étranger tel qu'il (s)'écrit*, Biblioteca digital da Universidade do Porto, 2014.

- Maria de Jesus Cabral, Ana Clara Santos (dir.), *Les possibilités d'une île*, Paris, Petra, « Des îles », 2014.

- Ana Clara Santos, Artur Ribeiro Gonçalves, Pedro Sequeira, Teresa Salvado (coord.) *Intercompreensão, plurilinguismo & didática das línguas estrangeiras: uma viagem entre culturas. Homenagem a Clara Ferrão Tavares*, Lisboa, Editorial Cosmos, 2014.
- Ana Clara Santos (dir.), *Palco da ilusão. Ilusão teatral no teatro europeu*, Paris, Le Manuscrit, « Entr'acte: études de théâtre et performance », 2013.
- Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral (dir.), *Art et création chez Théophile Gautier*, Paris, Le Manuscrit, « Exotopies », 2013.
- Christian Lagarde, Ilda Mendes dos Santos, Philippe Rabaté, Ana Clara Santos (ccord.), *Revue Hispanismes, La part de l'étranger*, n° 1, janvier 2013.
- Maria de Jesus Cabral, Ana Clara Santos, Jean-Baptiste Dussert (dir), *Lumières d'Albert Camus: enjeux et relectures*, Paris, Éditions Le Manuscrit, « Exotopies », 2012.
- Christian Lagarde, Geneviève Champeau, Ana Clara Santos (coord.), *L'étranger et la didactique de Langues Cultures*, *Revue La Clé des Langues*, ENS de Lyon, septembre 2012.
- Ana Clara Santos, Dominique Faria (coord.), *L'(in)vraisemblable*, *Revue Carnets, revue électronique d'études françaises*, n° 3, janvier 2011.
- Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral, João Domingos, Maria Hermínia Amado Laurel (coord.), *Invasions et évasions. La France et nous ; nous et la France. Approche rétrospective, perspective et prospective des relations littéraires et culturelles franco-ibériques*, n° especial *Carnets, Revue électronique d'Études Françaises*, outono- inverno 2011/2012.
- Ana Clara Santos, Ana Isabel Vasconcelos, *Repertório teatral na Lisboa oitocentista (1846-1852)*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2011.
- Ana Clara Santos (ccord), *Descontinuidades e confluências de olhares críticos nos estudos francófonos*, Universidade do Algarve, 2 vol., 2010.
- Ana Clara Santos, Ana Isabel Vasconcelos, *Repertório teatral na Lisboa oitocentista (1835-1846)*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2007.
- Ana Clara Santos, Catherine Simonot (coord.), *Para uma história do ensino das línguas e literaturas estrangeiras: estudos de género*, Universidade do Algarve, 2007.
- Ana Clara Santos, Maria José Salema e Luís Filipe Teixeira (coord.), *O livro no ensino das línguas e literaturas modernas em Portugal : do século XVIII ao final da Primeira República*, Universidade de Coimbra, 2005.
- Ana Clara Santos (coord.), *Relações Literárias Franco-Peninsulares*, Colibri/ DLCCM Ualg, 2005.

José Camões (coord.), *Teatro Histórico do séc. XIX na Coleção Osório Mateus*, património bibliográfico da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, FLUL/CET, 2008. Voici la liste des entrées sous ma responsabilité.

- Entrées sur auteurs: Manuel Caetano Pimenta de AGUIAR, João Martins de ALMEIDA, António Francisco BARATA, José Maria BORDALO, António Feliciano de CASTILHO, Cândido de FIGUEIREDO, João Baptista GOMES JÚNIOR, Custódio de Oliveira LIMA, Augusto de MESQUITA, Fernando José de QUEIROZ, Júlio ROCHA.

- Entrées sur les pièces de théâtre: *D. João I*, *D. Sebastião de África*, *O Judeu*, *A Tomada de Santarém por D. Afonso Henriques ou o captivo de Abzechri*, *Nova Castro*, *D. Sebastião*, *O Verdadeiro Heroísmo ou o Anel de Ferro*, *O Favorito de D. Afonso VI*, *Afonso de Albuquerque*, *Vasco da Gama*, *Isabel de Sousa ou a origem das Palmelas*, *Miguel Morando*, *O Sonho da Índia*, *O Almonçor Aben-Afan último Rei do Algarve*, *Agostinho de Ceuta*, *D. Sisnando*, *Camões*, *Egas Moniz*.

2.3. ARTICLES DE REVUES avec referee

- « Introdução: da genética teatral à análise do processo criativo », in *Sinais de Cena*, Revista da Associação Portuguesa de Críticos de Teatro, 2017, 11-14.

- « Le théâtre français à l'étranger ou l'essor de l'adaptation théâtrale », *Horizons/Théâtre, Revue d'études théâtrales*, n° 3, *L'adaptation... d'un théâtre à l'autre*, Presses universitaires de Bordeaux, 2014, 46-57.

- « Controverses sur l'enseignement de la grammaire au Portugal au cours de la seconde moitié du XIX^e siècle », in *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 51, décembre 2013, numéro coordonné par Gisèle Kahn et Nadia Minerva, *Grammaire et enseignement du français langue étrangère ou seconde. Permanences et ruptures du XVI^e au XXI^e siècle*, pp.163-178. ISSN : 0992-7654 / ISSN électronique : 2221-4038

- « Réception de la comédie française au Portugal (XVIII^e- XIX^e siècle) », *Revista Anales de Filología Francesa*, n.º 21, *Théâtre/Teatro. Homenaje a Francisco Torres Monreal*, 2013, 365-383. ISSN : 0213-2958

-« Institutionnalisation de l'enseignement du français au Portugal », *Revue Synergies Portugal*, n. 1, 2013, 39-50. 2268-493X, 2268-4948

- Juan García Bascuñana, Ana Clara Santos, « Le texte littéraire dans l'enseignement du FLE : histoire, variations et perspectives, in *Revue Le Français dans le Monde, Recherche et applications*, n° 52, juillet 2012, pp. 121-130.

-« Modalités de présence du théâtre français à l'étranger ou la fortune du répertoire parisien au Portugal, in Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral, João Domingos, Maria Hermínia Amado Laurel (coord.), *Carnets, Revue électronique d'Études Françaises, Invasions et évasions. La France et nous ; nous et la France. Approche rétrospective, perspective et prospective des relations littéraires et culturelles franco-ibériques*, n° especial outono-inverno 2011/2012, pp. 207-218. ISSN : 1646-7698.

- « L'enseignement du français au féminin au Portugal au XIXe siècle », in *Documents, Revue de la Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère et Seconde (SIHFLES)*, n° 47-48, décembre 2011-juin 2012, pp. 189-203.
- « Géneses teatrais ou um interesse renovado pelos estudos de génetica teatral », in *Sinais de Cena*, Revista da Associação Portuguesa de Críticos de Teatro, n° 15, junho de 2011, 78-80.
- « *O Archivo theatral: uma colecção de teatro francês* », in *Sinais de Cena*, Revista da Associação Portuguesa de Críticos de Teatro, n° 15, junho de 2011, 119-124.
- « Sur la réception du théâtre d'Eugène Ionesco au Portugal », *Revue de Littérature Comparée*, n° 338, avril-juin 2-2011, 213-224.
- « L'actualité de Sartre sur la scène portugaise » *Carnets, Revista Electrónica de Estudos Franceses, D'un Nobel l'autre*, n° especial outono-inverno 2010/2011, 175-187.
- « La question des manuels ou usuels pour enseigner plusieurs langues au Portugal au cours de la deuxième moitié du XIXe siècle », *Documents, Revue de la Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère et Seconde (SIHFLES)*, n° 42, 2009, 197-214.
- « Littérature et théâtre ou l'entre-deux: de la dramaturgie à la génétique théâtrale », *Carnets, Revista Electrónica de Estudos Franceses, Cultures littéraires : nouvelles performances et développement*, n° especial outono-inverno 2009, 221-231.
- « Métaphores liquides chez Zola ou la mer dans tous ses états », *Carnets, Revista Electrónica de Estudos Franceses (APEF)*, I, *La mer... dans tous ses états*, Janeiro 2009, 163-174 (<http://www.apef.org.pt/carnets/2009/santos.pdf>).
- « La fortune de Corneille au Portugal : de la querelle du *Cid* à la représentation théâtrale », *Papers on French Seventeenth Century Literature (PFSCCL/Biblio 17)*, Revista fundada por Wolfgang Leiner e dirigida por Rainer Zaiser, *Pierre Corneille et l'Europe*, vol. XXXV, n° 68, Gunter Narr Verlag Tübingen, 2008, 267-277 (discussion : 289-292).
- « A mitologia grega no pensamento arcádico português, Revista *Quadrant*, Centre de Recherche en Littérature de Langue Portugaise et de l'ETILAL, Presses Universitaires de la Méditerranée, Université Paul Valéry – Montpellier III, n° 24, 2007, 41-53.
- « La dramaturgie à l'heure de l'Europe ou le déplacement des troupes françaises à Lisbonne », Revista *Cadernos de Literatura Comparada: Textos e Mundos em deslocação*, n° 14/15, t. 1, Ed. Afrontamento/Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa, 2006, 385-400.
- « Images de la femme dans la dramaturgie classique », *Faces de Eva. Revista de Estudos sobre a Mulher*, Colibri, n° 16, 2006, 63-74.

- « La fortune de Racine au Portugal: traduction et mise en scène », *Seventeenth-Century French Studies (SCFS)*, revista publicada pela Society for Seventeenth-Century French Studies, Reino Unido, n°27, 2005, pp. 209-219 [www. C17.org.uk ; estudo referenciado por Alexander Nebrig in *Rhetorizität des hohen stils. Der deutsche Racine in französischer Tradition und romantischer Modernisierung*, Wallstein Verlag].

- « Le théâtre romantique au Portugal dans la première moitié du XIXe siècle », *Revista Cahiers du Centre de Recherche sur les Pays Lusophones – CREPAL* (haut patronage de la Fondation Calouste Gulbenkian), *Débordements. Études sur l'excès*, n° 13, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 217-232.

- « Le Naturalisme sur la scène portugaise : du projet créateur aux controverses », *Revista Excavatio, Emile Zola and Naturalism*, International Review for Multidisciplinary Approaches and Comparative Studies to Emile Zola and his Time, Naturalism, Naturalist Writers and Artists around the World, vol. XX, n. 1-2, 2005, 244-257.

- « L'hypotypose ou le langage de l'illusion dans la tragédie racinienne », *Revista Confluências, Ilusão e Referência no Teatro Francês*, Universidade de Coimbra, 2004, 89-98, reed. in Ana Clara Santos (dir.), *Palco da ilusão. Ilusão teatral no teatro europeu*, Paris, Le Manuscrit, « Entr'acte: études de théâtre et performance », 2013, 141-155.

- « Images de la Femme ou la démystification du sacré : de la tradition judéo-chrétienne à la littérature française », *Questão*, Revista do Departamento de Letras Clássicas e Modernas da Ualg, n° 1, 2004, 109-118.

- « La réception du théâtre français sur la scène portugaise: de la traduction à la représentation », *Revista L'Annuaire Théâtral, Revue Québécoise d'études théâtrales*, 2003, n° 34, *En marge de la scène : le paratexte*, 131- 146.

- « Réception et diffusion du Naturalisme au Théâtre: la présence d'Emile Zola au Portugal », *Revista Excavatio, Emile Zola and Naturalism*, International Review for Multidisciplinary Approaches and Comparative Studies to Emile Zola and his Time, Naturalism, Naturalist Writers and Artists around the World, vol, XVII, n° 1-2/2002, *Zola's Centenary*, 266-274. [Existem, pelo menos, duas referências a este artigo: na Bibliografia apresentada por David Baguley na *Revista Cahiers Naturalistes*, 2002 e no artigo de Pieter Borghart, «Sailing under false colors: naturalism revisited», *Symposium*, vol. 60, n° 4, 2007, 211-226].

- « Réception(s) de Racine », *Ariane, Revue d'études littéraires françaises, Le Cercle des Muses*, 17, Lisboa, Colibri, 2002, 115-126.

- « La création des personnages maternels sur la scène racinienne et cornélienne: diversité et opposition », *Ariane, Revue d'études littéraires françaises, L'Objet Littéraire*, 14-15, Lisboa, Cosmos, 1996-8, 117-139.

2.4. CHAPITRES DE LIVRES

- « Voix légitimes du pouvoir politique du Grand Siècle: de la Régence à la tragédie classique », in José Camões, *Teatro : estética e poder*, Paris, Le Manuscrit, « Entr'acte: études de théâtre et performance », 2016, 125-151.

- « Le « Théâtre Français » à Lisbonne ou la promotion d'un répertoire national », in A. Ferry. M. Bouchardon (dir.), *Rendre accessible le théâtre étranger (xixe – xxie siècles)*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, 2016, 337-354.
- « La réception du théâtre voltairien au Portugal (XVIIIe-XIXe siècles) », in Christophe Cave, Martial Poirson (dir.), *Voltaire homme de théâtre*, Paris, Garnier, « Classiques Garnier », 2016, 251-263.
- « Images de la pensée voltairienne au théâtre », in María Teresa García Castanyer, María Teresa Lluna Llecha Llop, Alicia Piquer, *Présences et interférences franco-ibériques : langue, littérature et culture*, Berne... Peter Lang, 2016, 429-447.
- « Représentations de l'étranger à Lisbonne ou le Théâtre Français à Rua dos Condes », in Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral (dir.), *L'étranger*, Paris, Éditions Le Manuscrit, « Exotopies », 2016, 167-188.
- « L'adaptation transgénérique ou le roman mis en pièces dans l'espace atlantique luso-brésilien », In J-M. Moura, V. Porra (dir.), *L'Atlantique littéraire: Perspectives théoriques sur la constitution d'un espace translinguistique*, _Hildesheim, Zürich, New York, Georg Olms Verlag, 2015, 177-194.
- « Dialogue des arts et des genres chez Diderot : le drame à l'épreuve du roman et de la peinture », in Ana Clara Santos, Maria Luísa Malato (dir.), *Diderot: paradoxes sur le comédien*, Paris, Le Manuscrit, « Entr'acte », 2015, 349-368.
- « L'avènement d'une esthétique théâtrale chez Rousseau », in Kelly Benoudis Basílio, Leonel Ribeiro dos Santos, Maria João Almeida, (dir.), *Jean-Jacques Rousseau, o homem, a obra, o pensamento*, Lisboa, Edições Húmus, 2014, 221-231.
- « Em busca da arte e do artista : de Albert Camus a Vergílio Ferreira, in Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral, Maria Celeste Natário, Maria Luísa Malato (dir.), *De l'exil au royaume: d'Albert Camus à Vergílio Ferreira*, Paris, Le Manuscrit, « Exotopies », 2014, 91-112.
- « Théâtre de voyage(s) » ou les possibilités d'une nouvelle dramaturgie de l'insulaire au temps des Lumières », in Maria de Jesus Cabral, Ana Clara Santos (dir.), *Les possibilités d'une île*, Paris, Petra, « Des îles », 2014, 61-78.
- « Pour une histoire de l'enseignement du français au Portugal au XIXe siècle: des réformes de l'instruction publique aux livres scolaires » in Ana Clara Santos, Artur Gonçalves, Teresa Salvado, Pedro Sequeira, (coord.) *Intercompreensão, plurilinguismo & didática das línguas estrangeiras: uma viagem entre culturas. Homenagem a Clara Ferrão Tavares*, Lisboa, Editorial Cosmos, 2014, 369-388.
- « Gautier critique dramatique de son temps », in Ana Clara Santos, Maria de Jesus Cabral (dir.), *Art et création chez Théophile Gautier*, Paris, Éditions Le Manuscrit, coleção « Exotopies », 2013, 199-219.

- « Le théâtre naturaliste au Portugal : entre la doctrine et les adaptations » in Kelly Basílio (org.), *Naturalismo Naturalisme Olhares cruzados Regards croisés*, Lisboa, Humus, 2012, 291-302.
- « Albert Camus au Portugal : de la lecture à la scène », in Maria de Jesus Cabral, Ana Clara Santos, Jean-Baptiste Dussert (coord.), *Lumières d'Albert Camus : enjeux et relectures*, Paris, Éditions Le Manuscrit, 2012, 175-193.
- « Contributos para a história da reforma do teatro nacional », in Petrov, Petar; Sousa, Pedro Quintino de; Samartim, Roberto López-Iglésias & Torres Feijó, Elias J. (eds.): *Avanços em Literatura e Cultura Portuguesas. Da Idade Média ao Século XIX*, Santiago de Compostela - Faro, Associação Internacional de Lusitanistas – Através Editora, 2012, 231-248.
- « Pratiques de "réécriture" et échanges culturels franco-portugais autour du théâtre de Corneille », in Myriam Dufour-Maître (dir.), *Pratiques de Corneille*, Publications des Universités de Rouen-Le Havre, 2012, 165-181.
- « A coleção *Arquivo Teatral* ou a importação do repertório teatral parisiense », Manuela Carvalho e Daniela Di Pasquale (org.), *Depois do Labirinto: Teatro e Tradução*, Lisboa, Nova Vega, 2012, 75-98.
- « Actualisation(s) de *Candide ou l'Optimisme* de Voltaire sur la scène théâtrale » in Francisco Lafarga Maduell, Ángeles Llorca Tonda, Ángeles Sirvent Ramos (eds.), *Le XVIIe siècle aujourd'hui : présences, lectures et réécritures*, Paris, Éditions Le Manuscrit, 2011, 105-120.
- « Das coleções de teatro estrangeiro em Portugal (séc. XVIII-XIX) », *Miscelânea de Estudos em homenagem a Maria Manuela Gouveia Delille*, vol. II, Coimbra, Minerva, 2011, 1201-1212.
- « La circulation des modèles français sur la scène portugaise au XIXe siècle », in Sobhi Habchi (coord.), *Plus Oultre II, Mélanges consacrés aux littératures ibériques et ibéro-américaines offerts à Daniel-Henri Pageaux*, vol. II, Paris, Éditions L'Harmattan, 2011, 215-224.
- « Recepção da tragédia clássica francesa na Península Ibérica », in Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga, (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Bern... Peter Lang, 2010, 159-169.
- « La réception de la dramaturgie de Jean-Luc Lagarce ou une voix enfin entendue », in Ana Clara Santos (coord.), *Descontinuidades e confluências de olhares críticos nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, 497-506.
- « Vers une typologie des "beaux monstres" sur la scène classique: entre théâtre et société », A. Santa, C. Solé (eds.), *Texto y sociedad en las letras francesas y francófonas*, Universidade de Lleida, 2009, 89-99.

- « O rei D. Fernando no panorama cultural e artístico português : contributo para a história do teatro do século XIX », *Formas e espaços de sociabilidade : contributos para uma história da cultura em Portugal*, Lisboa, CD-Rom, Universidade Aberta, 2008.
- « La présence du théâtre français sur la scène espagnole pendant la deuxième moitié du XIXe siècle », Jean-Claude Yon (coord.), *Le théâtre français à l'étranger au XIXe siècle. Histoire d'une suprématie culturelle*, Paris, Nouveau Monde Éditions, coleção « Histoire Culturelle », 2008, 342-353.
- « O jogo teatral ou a teatralidade do teatro francês do século XVII », Ana Alexandra Carvalho (coord.), *O jogo no jogo. Divertimento, experimentalismo, problematização do literário*, Lisboa, Roma Editora, 2008, 107-119 (reed. in Ana Clara Santos (dir.), *Palco da ilusão. Ilusão teatral no teatro europeu*, Paris, Le Manuscrit, « Entr'acte: études de théâtre et performance », 2013, 119-140.
- « Figuras de Antígona: do texto à encenação », *Actas do IV Congresso da Associação Portuguesa de Estudos Clássicos (APEC), Otium et Negotium - as Antíteses na Antiguidade*, Lisboa, Vega, 2007, 389-403.
- Ana Clara Santos, Marta Anacleto, Cristina Marinho, « La dramaturgie française et les études théâtrales au Portugal » in *Espaces de la Francophonie en débat*, CD-Rom, 2007, 61-71 (Publicação também disponível em linha: <http://www.apec.org.pt/actas2006/MAC122006.pdf>).
- « La pratique de la traduction théâtrale ou les voies de la création dramaturgique sur la scène portugaise au XIXe siècle », M. N. Ciccía, L. Heynaud, C. Maffre (coord.), *Traduction et Lusophonie, Trans-actions ? Trans-missions ? Trans-positions ?*, Montpellier, Presses Universitaires de la Méditerranée (Université Paul-Valéry, Montpellier 3), 2007, 185-203. [<http://publications.univ-monp3.fr> ; Este artigo encontra-se também em linha em <http://cvc.instituto-camoes.pt/bdc/artigos/anaclarasantos.pdf>].
- « L'enseignement du français et l'éducation des jeunes filles au Portugal au XIXe siècle : quelques études de cas », Ana Clara Santos, Catherine Simonot (org.), *Actas do III Colóquio A.P.H.E.L.L.E.: Para uma História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras: Estudos de Género*, Universidade do Algarve, 2007, 61-79.
- « L'esthétique baroque et le théâtre du jeune Corneille », *Teatro do mundo. Linguagens barrocas do teatro europeu*, Centro de Estudos Teatrais da Universidade do Porto, 2007, 67-74.
- « La réception de la dramaturgie de Victorien Sardou dans la Péninsule ibérique au XIXe siècle », Guy Ducrey (coord.), *Victorien Sardou: un siècle plus tard*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, coleção « Configurations Littéraires », 2007, 245-257.
- « La dramaturgie française à Lisbonne au cours de la première moitié du XIXe siècle », D. Bonnet, M. J. Chaves García, N. Duchêne (eds.), *Littérature, langages et Arts : rencontres et création*, Actas XV congresso APFUE, CD-Rom, Huelva, Publicações da Universidade de Huelva, 2007.

- « Échanges culturels sur le théâtre naturaliste au Portugal et au Brésil à la fin du XIXe siècle », Claudia Poncioni, José Manuel Esteves (coord.), *Au carrefour des littératures brésiliennes et portugaise : influences, correspondances, échanges XIXe/XXe*, Paris, Édition Lusophone, 2006, 151-167.
- « Le drame romantique sur l'espace péninsulaire : de Victor Hugo à Alexandre Dumas », in Francisco Lafarga, Luís Pegenaute (eds.), *Traducción y Traductores, del Romanticismo al Realismo*, Bern, Berlin, Bruxelles, Franckfurt, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 2006, 447-462.
- « A mitologia grega no pensamento arcádico português », Virgínia Soares Pereira, Ana Lúcia Curado (org.), *A Antiguidade Clássica entre nós: herança e identidade cultural*, Universidade do Minho, 2006, 371-383.
- « Nota de abertura » e mesa redonda « Que futuro para a APHELLE ? », in Ana Clara Santos, Maria José Salema e Luís Filipe Teixeira (coord.), *O livro no ensino das línguas e literaturas modernas em Portugal : do século XVIII ao final da Primeira República*, Universidade de Coimbra, 2005.
- « La Mère dans sa condition de Souveraine : de la Régence à la tragédie cornélienne et racinienne », Pierre Civil, Danielle Boillet (coord.), *L'actualité et sa mise en écriture aux XVè-XVIè et XVIIè siècles, Espagne, Italie, France et Portugal*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2005, 27-40.
- « De la réception du théâtre classique français au Portugal: entre les Arcadiens et les Romantiques » in Ana Clara Santos (coord.), *Relações Literárias Franco-Peninsulares*, Universidade do Algarve/Edições Colibri, 2005, pp. 289-302.
- « Réceptions(s) du théâtre classique français au Portugal: de la doctrine à la représentation », in Otilia Martins (coord.), *Portugal e o Outro : Imagens e Viagens*, Universidade de Aveiro, 2004, 69-85.
- « L'émergence de la pensée naturaliste ou le renouvellement de la représentation », Carlos J. F. Jorge, Christine Zurbach (eds.), *Actas do IV Congresso da Associação Portuguesa de Literatura Comparada*, vol. III, *Literatura e Teatro*, CD-Rom, Universidade de Évora, 2004.
- « La Fontaine ou la tentation du théâtre », *Actas Colóquio Internacional La Fontaine, maître des eaux et des forêts*, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2003, 59-68.
- « A tradução do teatro em Portugal nos séculos XVIII e XIX: o caso da dramaturgia francesa » *Actas I Colóquio Internacional da Associação Internacional de Estudos de Tradução e Interpretação (AIETI)*, CD-Rom, Universidade de Granada, 2003, 495-505.
- « La littérature théâtrale sur la scène romantique portugaise entre le déclin du théâtre espagnol et l'effervescence du théâtre français », M J. Salinero Cascante, I. Iñarrea Las Heras (eds.), *El texto como encrucijada. Estudios franceses y francófonos. Actas do XI Colóquio Internacional da APFFUE (Associação de Professores de Filologia Francesa da Universidade Espanhola)*, vol. II, CD-Rom, Universidade de La Rioja, 2003, 131-141.

- « O ensino do francês nas instituições liceais particulares na região algarvia: o exemplo dos anos 50 », *Actas da I Jornada APHELLE, O Ensino Particular das Línguas e Literaturas Estrangeiras em Portugal*, Universidade Católica Portuguesa, Lisboa, 2002, 55-63.

- « Représentations féminines au sein de la tragédie classique : monstres et avatars », in *O Feminino nas Línguas, Culturas e Literaturas*, Universidade da Madeira, Centro METAGRAM, 2000, 385-393.

VI. DYNAMISATION SCIENTIFIQUE

1. COLLECTIONS EDITORIALES, REVUES

Depuis 2017 : Rédactrice en chef de la revue *Synergies Portugal* du GERFLINT.

Depuis 2016 : Directrice de la collection éditoriale « Histoire des Langues et des Culturs Étrangères » aux éditions Le Manuscrit à Paris.

Depuis janvier 2016 : Codirectrice de *Carnets, revue électronique d'études françaises* (revue de l'APEF).

2013-2015 : Directrice de *Carnets, revue électronique d'études françaises* (revue de l'APEF).

Depuis 2012 : Directrice de la collection éditoriale « Entr'acte: études de théâtre et performance » du Centro de Estudos de Teatro/Universidade de Lisboa aux éditions Le Manuscrit à Paris.

Depuis 2011 : Codirectrice de la collection éditoriale « Exotopies » de l'APEF aux éditions Le Manuscrit à Paris.

2. COMMUNICATIONS ET CONFÉRENCES

2017 (3 juillet). « Contributos para a história do ensino do francês em Portugal », colloque commémoration 30 ans de l'ESEC/UAlg, *Transformações, perenidades, inovações*, Universidade do Algarve, 3-4 juillet 2017.

2017 (20 avril): « O Conde do Farrobo, tradutor do repertório francês: o exemplo de Dumas », Journée d'études *O dono a seu dono. No teatro com o conde de Farrobo*, Teatro Quinta das Laranjeiras.

- 2016 (27 mai): conférence invitée *Travaux et perspectives de recherche sur le théâtre portugais*, Journée d'études *Les processus de création : Historicités, mutations, numérisation*, Université Rennes 2.

- 2016 (5 mai): Conférence invitée *D'hier à aujourd'hui: innovation(s) et dimension historique de la formation en FLE*, programme de doctorat *Formación del Profesorado y Innovación en Didáctica del FLE*, Universidad de Jaén.
- 2015 (17 décembre): « La réception du théâtre d'Eugène Labiche au Portugal », *Eugène Labiche et l'héritage du théâtre de Boulevard*, colloque international APEF/ CET-UL / CIAC-UALG, Universidade do Algarve.
- 2015 (10 novembre): « Légitimation du répertoire théâtral français sur la scène portugaise », Forum APEF 2015, *Reconnaissance et légitimité en français. Instances, stratégies, enjeux*, Universidade Nova de Lisboa.
- 2015 (17 septembre): « Jouer *En attendant Godot* sur la scène portugaise contemporaine : parcours génétique d'une (re)création au théâtre Trindade », *Percursos de génética teatral : esboços, (re)escritas e transmodalização(ções) dramática(s)*, CET/ FLUL.
- 2015 (25 août): « L'adaptation théâtrale ou médiation culturelle sur la scène portugaise au XIXe siècle », VIe congrès international du Réseau Européen de Littérature Comparée (REELC/ENCLS), en partenariat avec CLAI (Comparative Literature Association of Ireland), Dublin City University.
- 2015 (19 juin): « Contextualisations de la description verbale dans les grammaires du FLE au Portugal au XXe-XXIe siècles », 3^e colloque GRAC du DILTEC/ Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3, *Enseigner la grammaire : discours, descriptions et pratiques*, Universidade do Algarve.
- 2015 (9 mars): conférence *Images de l'étranger ou la médiation culturelle sur la scène portugaise au XIXe siècle*, CIRRAS, Paris.
- 2015 (7 mars): conférence *Les revues théâtrales portugaises au XIXe siècle* dans le séminaire du Groupe de recherche interuniversitaire sur les revues de théâtre do Institut de Recherche en Études Théâtrales (IRET, Univ. de la Sorbonne Nouvelle- Paris 3) et du Centre d'Études et de Recherches Interdisciplinaires (CERILAC, de l'Univ. Diderot-Paris 7), Universidade de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3.
- 2014 (20 novembre): « Transferts culturels sur la scène théâtrale franco-ibérique : le « Théâtre français » à Madrid et à Lisbonne (1851-1855) ou l'héritage du théâtre de Boulevard », colloque international APEF APFUE SHF, *Les voies de convergence ibéro et gallo-romanes*, Universidade de Santiago de Compostela.
- 2014 (9 octobre): « Métamorphoses archipélagiques du mythe d'Ulysse dans le théâtre français (XVIIe-XVIIIe siècles) », Forum international APEF *Pensée de l'Archipel et lieux de passage*, Universidade dos Açores.
- 2014 (4 juillet): « La culture littéraire dans l'enseignement du français au Portugal (fin XIXe - début XXe siècle) », colloque international *Connecting cultures? An international conference on the history of teaching and learning foreign/second languages, 1500-2000*, Universidade de Nottingham, 2-5 juillet.

- 2014 (18 avril): «Les répétitions publiques de Luís Vicente (Teatro Lethes à Faro, Portugal)», colloque international *Processus de création au théâtre*, Université de Lille 3.
- 2014 (18 mars) : « Le « Théâtre Français » à Lisbonne ou la promotion d'un répertoire national », colloque international *Rendre accessible le théâtre étranger (XIX^e-XXI^e siècles) Traduire, adapter, réécrire, commenter, programmer, mettre en scène*, Université de Rouen.
- 2013 (12 décembre): « Les manuels adoptés et approuvés pour enseigner une langue étrangère au Portugal (1860-1900) », *Le livre pédagogique en Langue(s) Étrangère(s) : du XIXe siècle au XXIe siècle*, colloque international APHELLE – APEF, Universidade do Algarve.
- 2013 (21 novembre): « Voix légitimes du pouvoir politique du Grand Siècle: de la Régence à la tragédie classique », Congrès International CET *Teatro: Estética e Poder*, Universidade de Lisboa.
- 2013 (29 juin) : Conférence « Histoire et historiographie de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères au Portugal », II AHRC Research Network Workshop, *Modern Language Education Histories in Europe : How National Traditions Differ and Correspond*, Universidade de Warwick.
- 2013 (21 mai): « Em busca da arte e do artista : de Albert Camus a Vergílio Ferreira », colloque international *O exílio e o reino: de Albert Camus a Vergílio Ferreira*, Institut Français du Portugal.
- 2013 (24 avril): « La Nature et les ressorts du tragique racinien », XXII colloque APFUE, *L'appréciation langagière de la Nature : le naturel, le texte et l'artifice*, Universidade de Jaén.
- 2013 (13 avril): Conférence « Réflexions sur l'histoire des trajectoires professionnelles des enseignants de langues(s) dans l'Europe du sud », Journée d'études SIHFLES / PLIDAM, *Trajectoires professionnelles et pratiques plurilingues des enseignants de langues : paramètres historiques*, Inalco (Paris).
- 2013 (15 mars): « Transmodalisations et dialogue des arts et des genres chez Diderot : le drame à l'épreuve du roman et de la peinture », colloque international *Diderot: paradoxes sur le comédien*, Universidade do Porto.
- 2013 (14 mars): invitation participation à la table ronde « Université, recherche, associations d'enseignants : synergies et enjeux », colloque luso-français *Lusophonie, francophonie: même combat?*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.
- 2012 (10 décembre): « L'avènement d'une esthétique théâtrale chez Rousseau », colloque international *Jean-Jacques Rousseau : o Homem, a Obra, o Pensamento*, Universidade de Lisboa.
- 2012 (5 décembre): « Repensar os estudos interartes à luz da genética teatral: transmodalização do conto e do romance em palco », VII Congrès commémorations des

25 ans de l'APLC, *Pensar o comparatismo: percursos, impasses, perspectivas*, Universidade de Aveiro.

- 2012 (3 novembre): «La réception de Maeterlinck au Portugal et au Brésil», colloque international *Cent-Cinquantenaire Maurice Maeterlinck, Itinéraires Nord-Sud*, Universidade de Coimbra.

- 2012 (25 septembre): «Théâtre de voyages ou les possibilités d'une nouvelle dramaturgie de l'insulaire au temps des Lumières », colloque international APEF *Les possibilités d'une île : tour d'horizon littéraire et culturel. Approches théoriques et identitaires*, Universidade da Madeira.

- 2012 (20 septembre): « Réformes de l'instruction publique et enseignement des langues vivantes au Portugal au XIXe siècle », colloque international APHELLE APEF *Reformas educativas e políticas para o ensino das línguas estrangeiras: do século XIX ao século XXI*, Universidade de Lisboa.

- 2012 (7 juin): « Controverses sur l'enseignement de la grammaire au Portugal au cours de la seconde moitié du XIXe siècle », colloque SIHFLES, *Grammaire et enseignement du français langue étrangère et seconde (permanences et ruptures, du XVIe au milieu du XXe siècle)*, Universidade de Catania.

- 2011 (11 novembre): « Représentations de l'étranger à Lisbonne ou le Théâtre Français à Rua dos Condes », colloque international APEF APFUE SHF *L'étranger*, Universidade do Algarve.

- 2011 (25 septembre): « La critique dramatique de Gautier et le vaudeville », colloque international APEF, *Art et création chez Théophile Gautier*, Universidade do Porto.

- 2011 (26 septembre): « Contributos para a história do ensino do francês em Portugal: das reformas de educação aos materiais didáticos », colloque international *Homenagem a Clara Ferrão Tavares Intercompeensão, plurilinguismo e didáctica das línguas estrangeiras: uma viagem entre culturas*, Universidade do Algarve.

- 2011 (22 juillet): « Contributos para a história da reforma do teatro nacional », X Congrès de l'Associação Internacional de Lusitanistas, Universidade do Algarve.

2011 (1er juillet): « Um certo repertório francês no palco lisboeta oitocentista », colloque international *Palcos em tradução*, Universidade de Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.

- 2011 (6 juin): « L'enseignement du français au féminin au Portugal au XIXe siècle » colloque international *Voix féminines: femmes et langues étrangères dans l'Europe moderne*, Université de Milan.

- 2011 (31 mai): « Représentations et enjeux de l'enseignement du français dans l'enseignement féminin au Portugal au XIXe siècle », XXVe Congrès CIEF, Aix-en-Provence.

- 2010 (11 décembre): « La vogue du théâtre naturaliste au Portugal : entre la doctrine et les adaptations », colloque international *Olhares cruzados. Naturalismo*, Universidade de Lisboa.

- 2010 (30 novembre): « Modalités de la présence du théâtre français à l'étranger ou la fortune du répertoire parisien au Portugal », colloque international APEF *Invasions et évasions. La France et nous ; nous et la France*, Universidade de Coimbra.

- 2010 (2 octobre): « Albert Camus au Portugal : de la lecture à la scène », colloque international *Albert Camus : cinquante ans plus tard*, Universidade de Lisboa.

- 2009 (11 décembre): « L'adaptation de *Thérèse Raquin* à la scène en France et au Portugal », en collaboration avec Lígia Cipriano, colloque international *Percursos de genética teatral : do atelier de escrita à cena*, Universidade de Lisboa.

- 2009 (26 novembre): « L'actualité de Sartre sur la scène portugaise », colloque international APEF *D'un Nobel l'autre. De Cl. Simon à J-M. Le Clézio: reconnaissance, parcours & mutations dans les littératures de langue française*, Univeridade do Minho.

- 2009 (24 novembre): « Jacob Bensabat e o ensino das línguas em Portugal no século XIX », VI colloque international APHELLE, *Dos autores de manuais aos métodos de ensino das línguas e literaturas em Portugal (1800-1910)*, Universidade do Porto.

- 2009 (4 novembre): « Actualisation(s) de *Candide ou l'optimisme* de Voltaire sur la scène théâtrale, colloque international *Actualité du XVIIIe siècle français : présences, lectures et réécritures*, Universidade de Alicante.

- 2009 (21 octobre): « Images de la pensée voltairienne au théâtre », II Congrès Luso-Espagnol (II CLEEF) APEF APFUE, *Au seuil d'un ordre nouveau. Langue et culture françaises en domaine ibérique*, Universidade de Barcelona.

- 2009 (18 août): « Réception du théâtre de Ionesco au Portugal », colloque international *Lire, jouer Ionesco aujourd'hui*, Cerisy-la-Salle.

- 2009 (14 juillet): « La dramaturgie française au Portugal face à la censure au cours de la deuxième moitié du XVIIIe siècle », congrès annuel de la Fédération Internationale pour la Recherche Théâtrale/ International Federation for Theatre Research (FIRT/IFTR), Universidade de Lisboa.

2009 (22 juin): « L'enseignement du français au Portugal au XIXe siècle ou la suprématie de la culture française », 23^e Congrès mondial du Conseil International d'Études Francophones (CIEF), New Orleans (USA).

- 2009 (18 juin): « Recepção da tragédia clássica francesa na Península Ibérica », colloque international *Las relaciones entre las literaturas ibéricas, (Relibe)*, Universidade Pompeu Fabra, Barcelona.

- 2009 (30 janvier): « La réception du théâtre voltairien au Portugal », colloque international *Voltaire homme de théâtre*, UMR Lire-CNRS de l'université Stendhal-Grenoble 3, Institut et Musée Voltaire (Genebra) e Château de Voltaire (Ferney-Voltaire).

- 2008 (6 novembre) : « La question des manuels ou usuels pour enseigner plusieurs langues au Portugal au cours de la deuxième moitié du XIXe siècle », colloque international *Las relaciones entre lenguas en los contextos educativos en Europa: mediaciones, circulaciones, comparaciones, rivalidades (siglos XVI-comienzos XX)*, Universidade de Granada.

- 2008 (2 octobre): « Littérature et théâtre ou l'entre-deux: de la dramaturgie à la génétique théâtrale », colloque international APEF *Cultures littéraires : nouvelles performances et développement*, Universidade de Aveiro.

- 2007 (10 octobre): « La réception de la dramaturgie de Jean-Luc Lagarce ou une voix enfin entendue », I Congrès Luso-Espagnol d'Etudes Francophones (I CLEEF), *Discontinuidades e confluência de olhares críticos nos estudos francófonos*, Universidade do Algarve.

- 2007 (8 octobre): « L'enseignement du français sous la dictature au Portugal: une étude de cas », V colloque APHELLE, *Para uma história do ensino das línguas e literaturas estrangeiras: ensino das línguas em regimes autoritários/ditatoriais*, Universidade do Algarve.

2007 (24 avril): Conférence, « *Phèdre* de Jean Racine», Universidade de Barcelona (Erasmus).

2007 (20 avril): conférence « Du mythe grec à la dramaturgie française (XVI-XXe siècle): le cas d'Œdipe », Universidade de Castilla-La Mancha (Erasmus).

2007 (19 avril): conférence « L'illusion théâtrale dans le théâtre français au XVIIIe siècle », Universidade de Castilla-La Mancha (Erasmus).

2006 (11 décembre): « La dramaturgie française et les études théâtrales au Portugal », en collaboration avec Marta Anacleto (U. Coimbra) et Cristina Marinho (U. Porto), *I Forum APEF Espaços da Francofonia em debate*, Universidade do Porto.

2006 (23 novembre): « Reformas da instrução pública em Portugal e ensino das línguas na segunda metade do século XIX », IV colloque A.P.H.E.L.L.E *Para uma história do ensino das línguas e literaturas estrangeiras : figuras, modelos, instituições (século XVIII - 1974)*, Instituto Politécnico do Porto (ESSE).

2006 (5 septembre): « La fortune de Corneille au Portugal : de la querelle du Cid à la représentation théâtrale », colloque international *Pierre Corneille et l'Europe*, 14e colloque international de la Société Internationale d'Histoire Comparée du Théâtre, de l'Opéra et du Ballet, avec le soutien du CNRS et de la Délégation aux Célébrations Nationales du Ministère de la Culture, Institut National d'Histoire de l'Art à Paris.

2006 (7 juin): « Pratiques de réécriture et échanges culturels franco-portugais autour du théâtre de Corneille », colloque international CÉRÉDI, en collaboration avec le Centre de Recherche d'Histoire du Théâtre CRHT- Université de la Sorbonne- Paris IV et le Mouvement Corneille-Centre International Pierre Corneille, *Pratiques de Corneille*, Université de Rouen.

2006 (3 juin): « L'esthétique baroque et le théâtre du jeune Corneille », colloque international *Linguagens barrocas no teatro europeu*, Universidade do Porto.

2006 (26 mai): « O rei D. Fernando no panorama cultural e artístico português : contributos para a história do teatro de Oitocentos », colloque *Formas e espaços de sociabilidade : contributos para uma história da cultura em Portugal*, Instituto Camões.

2006 (11 mai): invitation participation table ronde *Situation des études française en Espagne et au Portugal*, XV congrès APFUE, Universidade de Huelva.

2006 (10 mai): « La dramaturgie française à Lisbonne au cours de la première moitié du XIXe siècle », XV congrès de l'APFUE *Littérature, langages et Arts : rencontres et création*, Universidade de Huelva.

2006 (7 avril): « La pratique de la traduction théâtrale ou les voies de la création dramaturgique sur la scène portugaise au XIXe siècle », colloque international *Traduction et Lusophonie*, Université Paul Valéry-Montpellier III.

2006 (24 mars): « Representação, tradução e edição do teatro francês: palcos de encontro na Lisboa oitocentista », colloque international *Tradução e Teatro*, Universidade de Lisboa.

2006 (12 janvier): invitation à participer à la table ronde « Quale coordinamento per i centri di ricerca sulla storia degli insegnamenti linguistici? », Journée CIRSIL, Université de Bologne.

3. ORGANISATION DE COLLOQUES ET COMITES SCIENTIFIQUES :.

MEMBRE DES COMITES SCIENTIFIQUES DE COLLOQUES.
MEMBRE DES COMITES SCIENTIFIQUES DE RVUES ET D'OUVRAGES

2017 : Membre du comité d'organisation de l'Université d'été APEF/UAAlg « La théorie littéraire aujourd'hui : méthodes et enjeux », Universidade do Algarve, 17-22 juillet 2017.

2017: Membre du comité d'organisation des Journées scientifiques ARGOS, Universidade de Lisboa, 15-17 janvier.

2017: Membre du comité scientifique du colloque international 3e Colloque internacional APEF – AFUE – SHF, *Traduire d'une culture à l'autre*, CIEP – Sèvres (15-17 novembre 2017).

2017: Membre du comité scientifique du colloque international SIHFLES *La culture dans l'enseignement du français langue étrangère : conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX^e siècles*, Universidade de Atenas, 11-13 mai 2017.

2017: Membre du comité d'organisation de la Journée d'études *O dono a seu dono. No teatro com o conde de Farrobo*, Teatro Quinta das Laranjeiras, 20 avril 2017.

2017: Membre du comité scientifique du colloque international *Héritage et partage de langages culturels : modèles et perspectives culturalistes*, Universidade de Lorraine, 16-17 mars 2017.

2016: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du Forum APEF 2016 *Pratiques de l'errance et vécus de la mémoire. Figures, auterus, acteurs*, ESE, Instituto Politécnico de Bragança, 15-16 septembre 2016..

2016 : Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international SIHFLES *Innovations pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères : perspective historique (XVIe-XXIe siècles)*, Universidade do Algarve, 7-9 juillet 2016.

2016 : Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international *La littérature et le théâtre de langue française à l'épreuve de la traduction en Péninsule ibérique (XVIIIe-XXIe siècles)*, Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa, 30 juin- 1er juillet. 2016

2016: Membre du comité scientifique du colloque international APROLÍNGUAS *Bologne, cadre européen et après? Les langues étrangères dans l'enseignement supérieur : bilan, stratégies et enjeux*, Universidade do Porto, 16-18 juin 2016.

2016 : Membre invité du comité scientifique du n° 5 (*Pour une contextualisation de la grammaire du français en Espagne*) de la revue *Synergies Espagne* (mai 2016).

2016: Membre du comité scientifique du colloque international *Variation textuelle et métalinguistique des matériaux pour l'étude des langues étrangères (Metagramma)*, CIRSIL, Universidade de Bolonha, 9-10 mars 2016.

2015 : Responsable pour l'organisation du colloque en hommage à Eugène Labiche : *Eugène Labiche et l'héritage du théâtre de Boulevard*, colloque international APEF/CET-UL/ CIAC-UALG, Univ. do Algarve, 17-18 décembre 2015.

2015 : Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du Forum APEF 2015, *Reconnaissance et légitimité en français. Instances, stratégies, enjeux*, Universidade Nova de Lisboa, 9-10 novembre 2015.

2015 : Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du II colloque international de génétique théâtrale, *Percursos de génética teatral : esboços, (re)escritas e transmodalização(ções) dramática(s)*, CET/ FLUL, Universidade de Lisboa, 17-18 septembre 2015.

2015 : Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du 3^e colloque international GRAC du laboratoire de recherche DILTEC/ Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3, *Enseigner la grammaire : discours, descriptions et pratiques*, Universidade do Algarve, 18-19 juin 2015.

2015 : Membre invité du comité scientifique (*referee*) de l'ouvrage *Les voies de convergence ibéro et gallo-romanes*, Paris, Le Manuscrit.

2015 : Membre invité du comité scientifique (*referee*) de l'ouvrage publié par Nicola McLelland et Richard Smith, *History of Language Learning and Teaching*, éditée par Maney/MHRA (*Legenda series*).

2015 : Membre évaluateur du Concours jeunes chercheurs CLEFS-AMSUD 2015.

2015 : Membre invité du comité scientifique (*referee*) du n° 54 de la revue de la SIHFLES - *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde*.

2014 : Membre invité du comité scientifique (*referee*) du n.° de lancement de la revue *Atlante* consacré au *Tremblement de terre de Lisbonne, 1755: perceptions d'un évènement* (coordonné par Olinda Kleiman (Univ. de Paris 3) et André Belo (Univ. de Lille 3).

2012-2015 : Membre invité du comité scientifique (*referee*) de la revue *Synergies Portugal*, revue internationale de GERFLINT.

2014-2015 : Membre invité du comité scientifique (*referee*) de la *Revista de Estudos Românicos*, revue internationale de l'Univ. de Lille3.

2014-2017: Membre invité du comité scientifique (*referee*) de la revue *Thélème, Revista Complutense de Estudios Franceses*, revue internationale de l'Univ. Complutense de Madrid.

2013-2015 : Membre invité du comité scientifique (*referee*) de la revue *Anales de Filología Francesa* de l'Univ. de Murcia.

2014: Membre du comité scientifique du colloque international APEF APFUE SHF, *Les voies de convergence ibéro et gallo-romanes*, Universidad de Santiago de Compostela (19-21 novembre).

2014: Membre du comité scientifique du Forum international APEF, Universidade dos Açores (octobre).

2014: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international *Assises du Français*, Universidade do Algarve (décembre).

2014: Membre du comité scientifique du colloque international *Parcours de création au théâtre*, Université de Lille3, 16-18 avril.

2013: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international APHELLE-APEF *Le livre pédagogique en Langue(s) Étrangère(s) : du XIXe siècle au XXIe siècle*, Universidade do Algarve, 12-13 décembre.

2013: Membre du comité scientifique du colloque international *Albert Camus. Lectures interdisciplinaires*, Universidade de Évora, 7-8 novembre.

2013: Membre du comité scientifique du colloque international *Écrire au féminin en Belgique : indicatif présent. Identités, styles & tendances (1985-2013)*, Faculdade de Letras, Universidade do Porto, 15 octobre.

2013: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international APEF, *Résistances du local et apories du global. La littérature française et francophone à l'épreuve de la mondialisation*, Universidade do Porto, 12-13 septembre.

2013: Membre du comité d'organisation du colloque international *O exílio e o reino: de Albert Camus a Vergílio Ferreira*, Institut Français du Portugal/Universidade do Porto, 21-22 mai.

2013: Membre du comité scientifique du XXII colloque APFUE, *L'appréciation langagière de la Nature : le naturel, le texte et l'artifice*, Universidade de Jaén, 24-26 avril.

2013: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international en hommage à Diderot: *Diderot: paradoxes sur le comédien*, Universidade do Porto, 14-15 mars.

2012-2013 : Membre de la Comissão de Avaliação Externa (CAE) en études théâtrales de l'Agência de Avaliação e Acreditação do Ensino Superior (A3ES).

2013 (1^{er} novembre) : Invitation du Conselho Nacional de Educação (CNE) pour une audition sur l'intégration de la langue anglaise dans les *curricula* de l'école primaire.

2012 (6 février) : Audience au Ministério da Educação e Ciência dans le cadre du processus de consultation publique sur la "revisão curricular dos 2º e 3º ciclos do Ensino Básico e do Ensino Secundário".

2012: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international APEF *Les possibilités d'une île : tour d'horizon littéraire et culturel. Approches théoriques et identitaires*, Universidade da Madeira, 24-25 septembre.

2012: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international APHELLE APEF *Reformas educativas e políticas para o ensino das línguas estrangeiras: do século XIX ao século XXI*, Universidade de Lisboa, 20-21 septembre.

2011: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international APEF APFUE SHF *L'étranger*, Universidade do Algarve, 9-12 novembre

2011: Membre du comité scientifique du colloque international APEF, *Art et création chez Théophile Gautier*, Faculdade de Letras, Universidade do Porto, 25 octobre.

2011: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international *Homenagem a Clara Ferrão Tavares: Intercompeensão, plurilinguismo e didáctica das línguas estrangeiras: uma viagem entre culturas*, Universidade do Algarve, 26-27 septembre.

2011: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du X Congrès de l'Associação Internacional de Lusitanistas, Universidade do Algarve, 18-23 juillet.

2011: Membre du comité scientifique du colloque international *Voix féminines: femmes et langues étrangères dans l'Europe moderne*, Université de Milan, Gargnano del Garda, 6-8 juin.

2010: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international APEF *Invasions et évasions. La France et nous ; nous et la France*, Universidade de Coimbra, 29-30 novembre.

2010 : Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international APEF *Albert Camus : cinquante ans plus tard*, Universidade de Lisboa, 1-2 octobre.

2010: Membre du comité d'organisation du colloque international *Assises du Français au Portugal. État des lieux du Français au Portugal: observatoire, acteurs et stratégies de relance*, Faculdade de Letras, Universidade do Porto, 31 mai.

2009: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international *Percursos de Genética teatral: do atelier de escrita à cena*, Universidade de Lisboa, 9-11 décembre.

2009: Membre du comité scientifique du VI colloque international APHELLE, *Dos autores de manuais aos métodos de ensino das línguas e literaturas estrangeiras em Portugal (1800-1910)*, Faculdade de Letras, Universidade do Porto, 23-24 novembre.

2009: Membre du comité scientifique du colloque international Luso-Espagnol d'Etudes Francophones (II CLEEF), *Au seuil d'un ordre nouveau: langue et culture françaises en domaine ibérique*, Universidade de Barcelona, 21-23 octobre.

2009: Responsable pour l'organisation de la Journée d'études de l'APEF sur l'enseignement précoce du français : *O ensino do francês no 1º ciclo*, Universidade do Algarve, 3 juillet.

2008 : Membre du comité scientifique du colloque international *Las relaciones entre lenguas en los contextos educativos en Europa: mediaciones, circulaciones, comparaciones, rivalidades (siglos XVI-comienzos XX)*, Universidade de Granada, 5-7 novembre.

2007: Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international I Congrès Luso-Espagnol d'Études Francophones (I CLEEF), *Discontinuités et confluences des regards critiques dans les études francophones*, Universidade do Algarve, 10-12 octobre.

2007: Membre du comité scientifique du V colloque international APHELLE *Para uma história do ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras: o ensino das línguas em regimes autoritários/ditatoriais*, Universidade do Algarve, 8-9 octobre.

2006: Membre du comité scientifique du IV colloque international APHELLE *Para uma história do ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras: figuras, modelos, instituições (século XVIII-1974)*, Instituto Politécnico do Porto, 23-24 novembre.

2006: Responsable pour l'organisation des III Journées Pédagogiques de Français sur les *Pratiques de l'audiovisuel. Approches du cinéma français*, Universidade do Algarve, 29-30 mai.

VII. PRIX

2003: Premier prix de la Société Québécoise d'Études Théâtrales décerné à l'article « La réception du théâtre français sur la scène portugaise: de la traduction à la représentation », publié dans la revue *L'Annuaire Théâtral, Revue Québécoise d'études théâtrales, En marge de la scène : le paratexte*, 2003, n° 34, 131- 146.

2014: Prix collectif Hervé Deluen 2014 de l'Académie Française à l'Association Portugaise d'Études Françaises (APEF). Participation à la cérémonie de la remise des lauréats en représentation de l'APEF, Institut de France, Paris (le 4 décembre).

VIII. AUTRES FORMATIONS ET ACTIVITÉS

- 2016 (janvier): Obtention de la certification d'examineur-correcteur DELF- DALF du CIEP (Institut Français du Portugal).

- 2015: Traductrice et dramaturgiste de la pièce *À espera de Godot*, de Samuel Beckett, emise en scène par Luís Vicente, troupe ACTA- Algarve. Teatro da Trindade (Lisboa, avril), teatro Lethes (Faro, mai) et teatro de Almada (Almada, octobre).

- 2015 (décembre): Formation Lodel, Openedition (Revue.org) à Paris.

- 2014 (7-12 avril): Stage des cadres associatifs de la FIPF (Fédération Internationale des Professeurs de Français), Chambre de Commerce (CCI), Paris.